

FAUST

OPERA w 5ciu AKTACH

PP. Barbier i Carré

Muzyka

KAROLA GOUNOD

Słowa polskie L. Matuszynskiego.

№ 1.	Śpiew Siebla. *Kwiatki wyjawcie jej.*	*Cena 60 kp.*
„ 2.	Ballada. *Raz od lubéj pewien król.*	„ *40* „
„ 3.	Melodya z duetu Aktu III. *„Pozwól patrzeć na twe oblicze.“*	„ *50* „
„ 4.	Walc ułożony do śpiewu.	„ *80* „

WARSZAWA,

NAKŁADEM G. SENNEWALDA

przy ulicy Miodowéj № 481 (2 nowy).


BIBLIOTHECA
VNIV. IAGELL.
CRACOVIENSIS

FAUST.

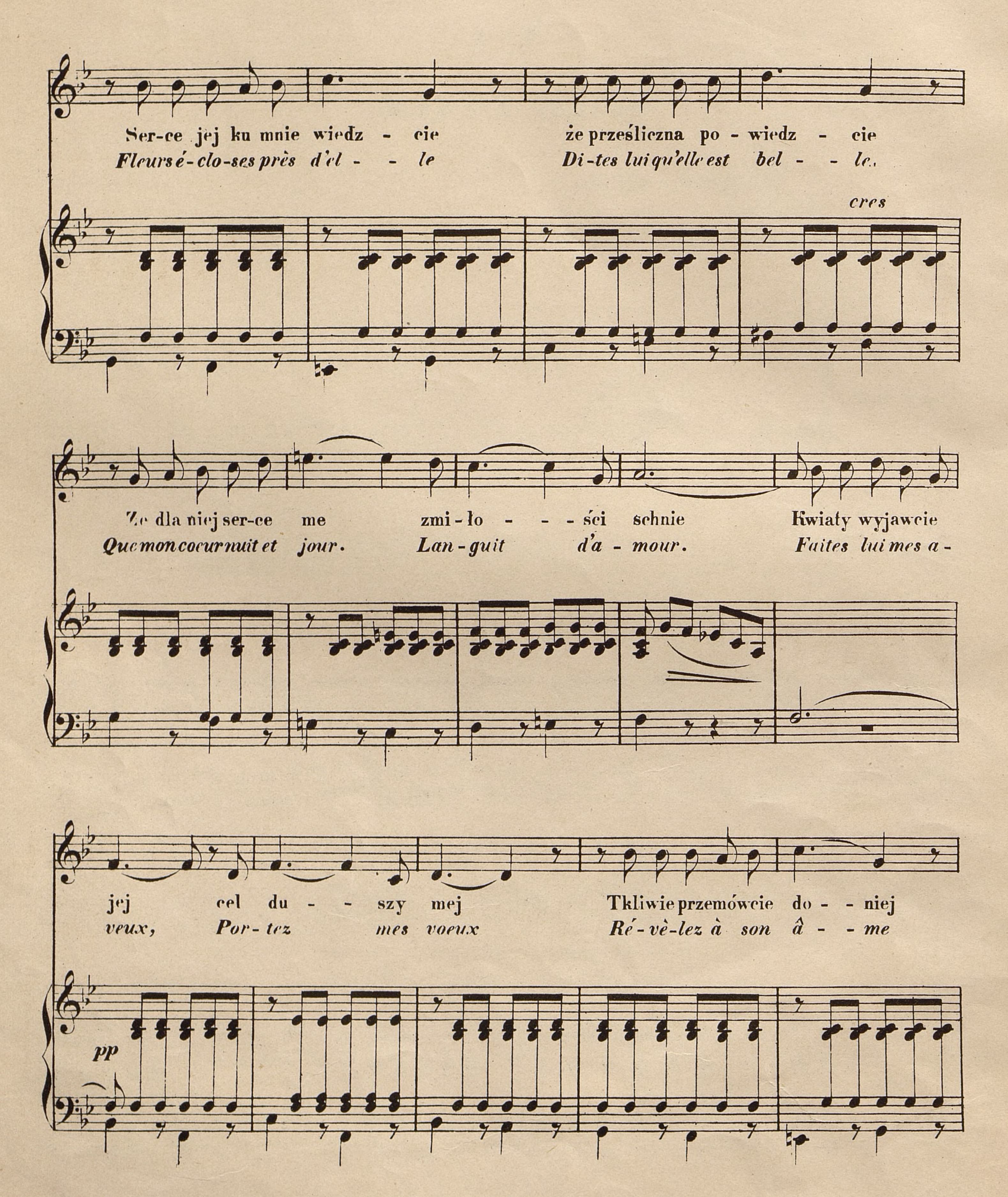
Nº 1.

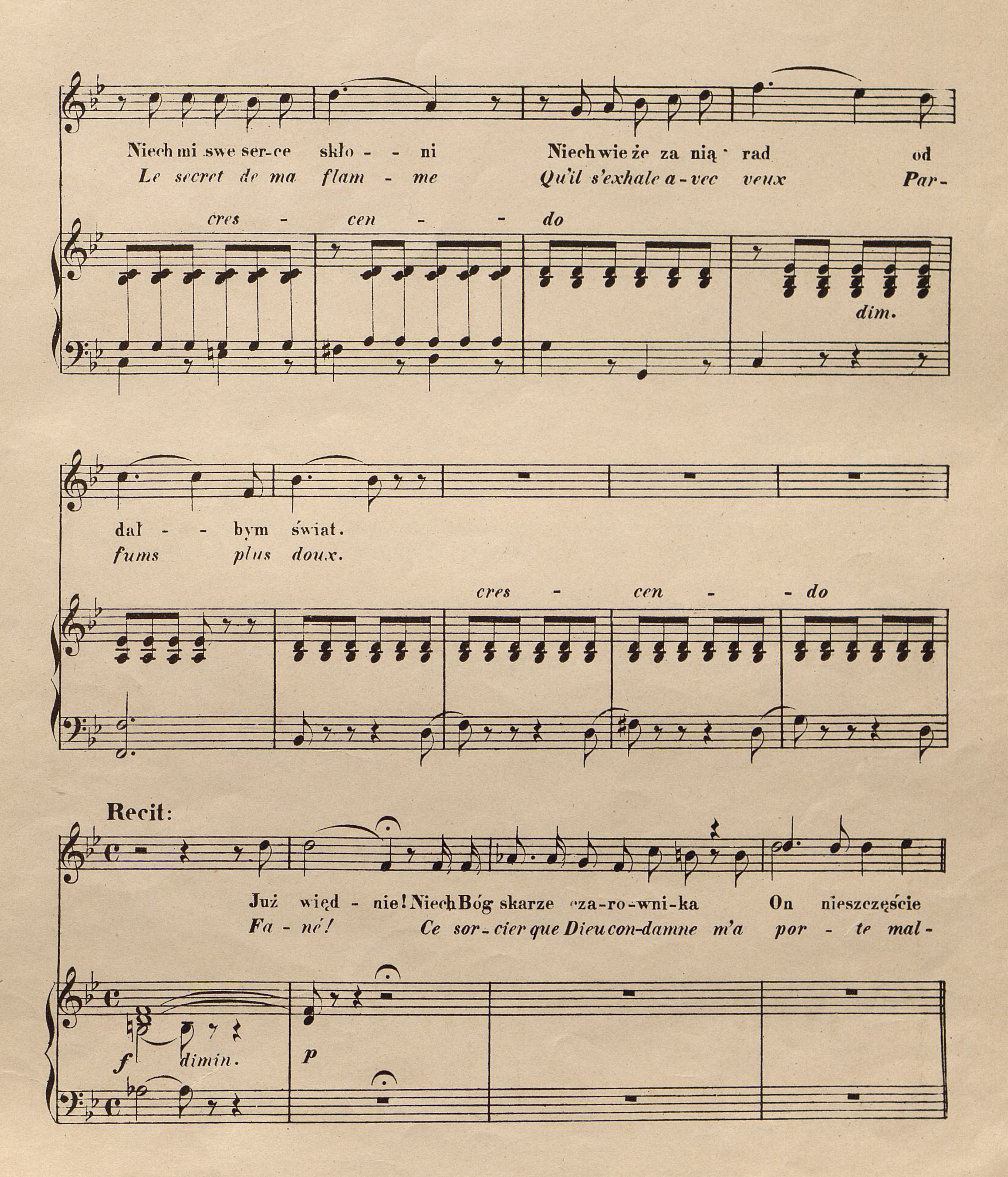
ŚPIEW SIEBLA.

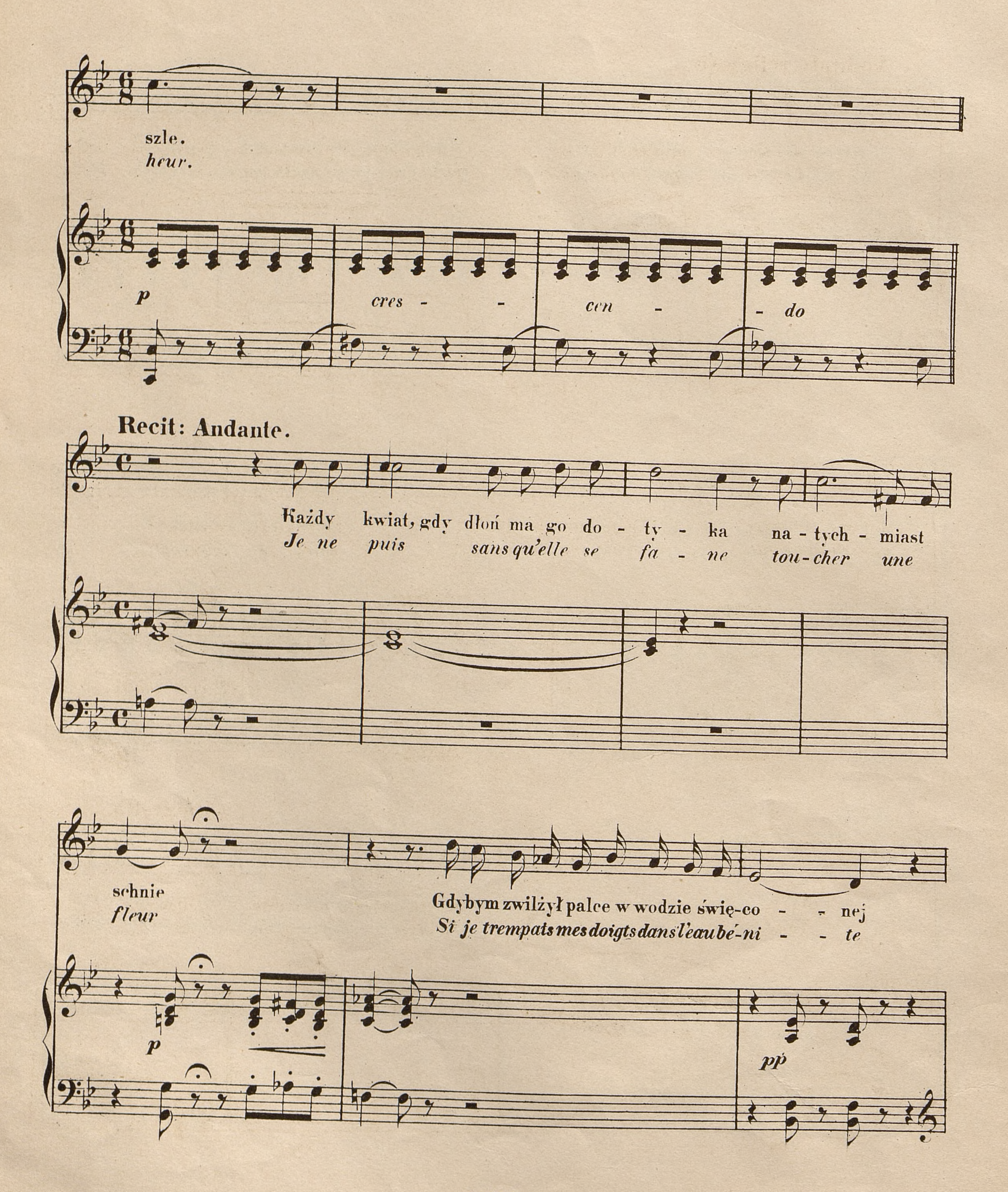
Allegretto agitato.

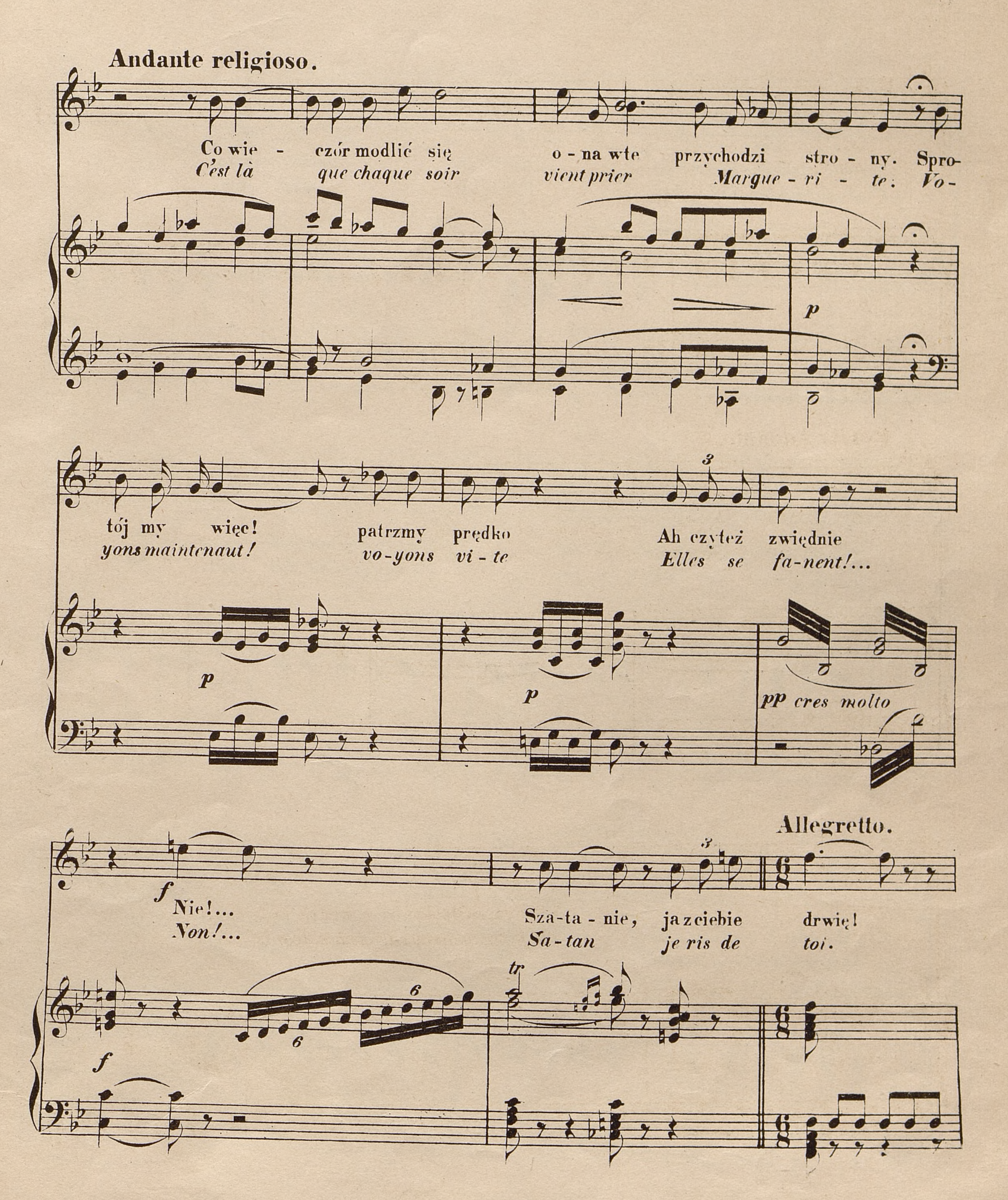
K. Gounod.




Ser-ce jej ku mnie wiedz - cie
Fleurs é-clo-ses près d'el - - le
że prześliczna po - wiedz - cie
Di-tes lui qu'elle est bel - - le.
cres
Że dla niej ser-ce me
Que mon cocur nuit et jour.
zmi-ło - - ści schnie
Lan-guit d'a - mour.
Kwiaty wyjawcie
Faites lui mes a-
jej cel du - - szy mej
veux, Por-tez mes voeux
pp
Tkliwie przemówcie do - niej
Ré-vè-lez à son â - - me


Niech mi swe ser-ce skło - - ni Niech wie że za nią rad od
Le secret de ma flam - me Qu'il s'exhale a-vec veux Par-
cres - cen - - do
dim.
dał - - bym świat.
fums plus doux.
cres - cen - - do
Recit:
Już więd - nie! Niech Bóg skarze cza-ro-wni-ka On nieszczęście
Fa - né! Ce sor-cier que Dieu con-damne m'a por - te mal-
f dimin.
p


szle.
heur.
p
cres - - cen - - do
Recit: Andante.
Każdy kwiat, gdy dłoń ma go do - ty - ka na - tych - miast
Je ne puis sans qu'elle se fa - ne tou-cher une
schnie
fleur
Gdybym zwilżył palce w wodzie świę-co - - nej
Si je trempais mes doigts dans l'eau bé-ni - - te
p
pp


Andante religioso.
Co wie - czór modlić się o - na wte przychodzi stro - ny. Spro-
C'est là que chaque soir vient prier Margue - ri - te. Vo-
p
tój my więc! patrzmy prędko Ah czyteż zwiędnie
yons maintenant! vo-yons vi - te Elles se fa-nent!...
p
p
pp cres molto
Allegretto.
Nie!... Sza-ta - nie, ja ciebie drwię!
Non!... Sa-tan je ris de toi.
f
f
tr


Wyście nadzie - ją mą po - mo - - wcie znią
C'est en vous que j'ai foi; Par - tez pour moi
Ah, wy śmielej po - wie - - cie Że ją kocham nad ży - - cie
Qu'elle puisse con nai - - tre L'e-moi qu'elle a fait nai - - tre
cres
Bo gdy ja wyznać mam drżę z trwo - - gi sam
Et dont mon coeur troublé N'a point par - lé

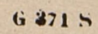


Wyście nadzie-ją mą po-mó - - wcie znią
C'est en vous que j'ai foi Par-lez pour moi
Je-żli mi-łość ją ztrwo - ży Kwiatku u-steczkom zró - - ży
Si l'a-mour l'effa - rou - - che, Que la fleu sur sa bou - - che
cres - - cen -
Wnet po-ca-łu-nek daj a po - - - znasz raj
Sache au moins dé-po - ser un doux bai-ser
do
dimin
espress

po - znasz raj Ah po - - znasz raj
un bai - ser un doux bai - ser

po - znasz raj Ah po - - znasz raj.
un bai - ser un doux bai - ser.

p *colla voce* *f* tempo





NAJNOWSZE NAKŁADY MUZYCZNE

KSIĘGARNI I SKŁADU NUT MUZYCZNYCH

GUSTAWA SENNEWALDA

W WARSZAWIE.

MIODOWA No. 481 (6).

UTWORY do ŚPIEWU.

Szkoły i ćwiczenia.

Quatrini. Dr. op. Szkoła śpiewu — 90

— Douze Vocalises, pour Soprano ou Tenore 1 80

Tejchman A. Nouvelles Vocalises pour la voix de Mezzo-Soprano, 2-me édition revue et corrigée par l'Auteur . . — 60

Troschel W. Szkoła do śpiewu na głos sopranowy i mezzosopranowy, komplet . . . 2 50

osobno: Część I 1 65

Część II 1 35

— Ćwiczenia głosowe na kontralt, Mezzo-Sopran i Sopran . 2 40

Vaccai N. Praktyczna szkoła śpiewu, tłómaczenie polskie L. Matuszyńskiego 1 50

ARYE i ROMANSE.

Abt F. „Motylek" (Schmetterling setz dich) (Arion N. 1) . . — 25

— „Noc" (Die Nacht) (Pieśni obce N. 26) . . . . — 30

Arditi. „L'Estasi" Valse (Euterp N. 11) . . . . — 60

— „Pocałunek" (Il Baccio) (P. ob. S. I. N. 10) . . . . . . — 60

Barbieri. „El Negrito" (Murzynka), Eut. Nr. 7 . . . . . . — 40

Beethoven L. „In questa tomba" (Nad mogiłą) (Perles N. 1) . . — 30

Berg. „Pasterz (Der Hirt) Pieśń ludowa szwedzka (Arion N. 2) — 25

Blumenthal. Kapryśna (La Cappriciosa) P. ob. N. 12 . . . . . — 30

Bogler. „Bleib bei mir" (Zostań przy mnie) Perles Nr. 9) . . — 20

Bordèse. „A bas les yeux" (Odwróć oczy) (P. ob. Nr 32) . — 20

Bourgeois E. „La véritable Manola" (Prawdziwa Manola) (Ménestrel Nr. 8) . . . . . . — 30

Braga G. „Santa Lucia" (P. ob. S. I Nr. 5) . . . . — 30

Brahms. „Pieśń nad kołyską" Wiegenlied) (Arion Nr. 5) . . . — 15

Caballero M. E. „Nena mia" Tańcz dziewczyno) (Perles Nr. 8) . — 20

Campana. Romanza „Ja tobą tylko żyję" (Jo son con te) (Eut. Nr. 10) . . . . — 40

— Jo t'amero. Romans (Perły i kwiaty, Nr. 12) . . . . . — 40

— „Luli dziecino" (La ninna nanna (Arion Nr. 8) . . . . — 30

— „Mój świat gdzie ty" Vivre sans toi) (P. ob. Nr. 24) . . . — 40

— „Neapol" (Naples. Eut. Nr. 13) — 60

— „Oddalony" (Era un angelo) (P. ob. Nr. 25) . . . . — 40

„Canzonetta" **N. N.** (Ty którą kocham tyle) (O tu che tanto adoro. Eut. Nr. 8) . . . . . — 40

Chopin F. Stabat Mater. Preludium Nr. 20, na jeden lub dwa głosy. (Arion Nr. 11) . . . — 15

Coën C. „Allora ed oggi" (Wówczas i dziś) (P. ob. Nr. 31) . — 20

Crouch. Ballata. (Eut. Nr. 22) . — 40

Denza. Do portretu „A un portrait" (Perły i kw. Nr. 16) . — 40

— Do ptaszka „A une fauvette (Arion Nr. 14) . . . . . . — 30

Donizetti. „La négresse" (Murzynka) Eut. Nr. 16) . . . . . . — 40

— „La pazza" (Waryatka) (Eut. S. II Nr. 6) . . . . — 75

— Una barchetta (Łódka) (Ménestrel Nr. 9) . . . . — 30

Dressler A. „Wiosna". Sielanka do śpiewu . . . . — 30

Dulken F. Elegia „Znasz-li ten kraj." Słowa J. I. Kraszewskiego . . . . — 30

Durand. „Comme à vingt ans" Gdym miał dwadzieścia lat. (P. ob. S. II Nr. 10 . . . . . — 20

Eckert K. „Stokrotka" (Tausendschön) P. ob. Nr. 23) . . . — 20

Egressi P. Pieśni węgierskie . . — 55

„En Amour quand on s'embarque" (Komu miłość zajaśnieje). (L'Auteur inconnu). (P. Nr. 7) — 20

Exaudet. Le célêbre menuet (P. ob. Nr. 34) . . . . — 40

Fasso. „Eternamente" (Wiecznie) (Eut. S. II Nr. 3) . . . . . — 60

Florimo F. „Karolina" Spiew ludowy z Castallamare. (P. ob. Nr. 6) . . . . — 30

Gambini. „Ho tanta fame" (Sierota). (Eut S. II Nr. 5) . . . . — 45

Ganz. „Nie zapominaj mnie." Perły i kwiaty, Nr. 3) . . . . — 40

Garat. „Dans le printemps de mes années" (W wiośnie lat) . . — 20

Giosa. „La veste dilutto". Sukienka. (Eut. Nr. 18) . . . . . . — 45

Godfrey. La Bouquétière (Amore e Primavera) „Miłość i Wiosna" Valse (P. ob. Nr. 35) . . — 60

Gomez (Canzonetta) Śpiewka z op. „Salvator Rosa" (Arion Nr. 10) — 40

Gordigiani L. Ach! nie opuszczaj mnie." (Ah! non lasciarmi). (P. ob. Nr. 5) . . . . — 30

— Odjazd (La Partenza) (Perły i kw. Nr. 15) . . . . — 40

— Le sentirai cantar (Żal mnie zabija) . . . . — 30

— „Świeczka przed ołtarz" Ogni sabato) (P. ob. S. I Nr. 8) . — 40

Gounod. Ce que je suis sans toi „Gdy mam bez ciebie żyć" (Eut. S. II. Nr. 2) . . . . . — 30

— Medjé „Śpiew arabski." Eut. Nr. 6) . . . . — 30

— Ustroń rodzinna „Le vallon" (Perły i kw. Nr. 8) . . . . . — 30

Graben-Hoffman. „Najpiękniejszy anioł. (Perły i kw. Nr. 2) . — 25

Grieg. Je t'aime (Ja kocham cię) — 30

Guadagnini. „Elegia." Modlitwa. „Dolce sospir." (Imie Twe) (Eut. Nr. 12) . . . . — 30

Guercia. „Co zrobiłam?" (Che t'ho fatto?) Mezzo-sopran (Arion Nr. 12) . . . . — 25

— Mio povero core (Oh! biedne ty serce) (Perles Nr. 6) . . — 50

— „Zdradziłaś" (Perły i kwiaty Nr. 6) . . . . — 30

Guglielmo. „La Camelia" (Kamelja) (Mènestrel Nr. 1) . . . — 25

— „Kocham Ciebie" (Eut. S. I Nr. 1) . . . . — 40

Guiraud. Piccolino „Noël dèjà" Już rok, rok, cały (Eut. S. II Nr. 4) . . . . — 40

Gumbert. „Moja pieśń" (Eut. Nr. 32) . . . . — 40

Händel. „Figlia mia" Córko moja. (Menestrel Nr. 10) . . — 15

Händel. „Pozwól mi płakać" (Lascia chio pianga) (Perły i kwiaty Nr. 5) . . . . — 25

— „Verdi, prati." (Lasy, łąki) (Perłes Nr. 12) . . . . . . — 30

Hölzel G. „Łza" (Die Thräne) (P. ob. S, I Nr. 7) . . . . . . — 40

— „Le Messager d'amour." Poseł miłości . . . . — 25

— „Odgłos dzwonów." (P. ob. S. I Nr. 4) . . . . — 40

Kania E. Chata w cieniu, Ballada. — 45

— Dlaczego? Perche? . . . . . — 30

— „Dziewczę i gołąb" . . . . . — 30

— „Luli niemowlęciu Iwoni." Słowa B. Żaleskiego . . . — 15

— Śpiewak w obcej stronie . . — 30

— Śpiew Janka: z obrazka wiejskiego „Werbel domowy" . — 20

Koczubej. Księżna, „O powiedz mu." (Oh dites lui) (P. ob. S, I Nr. 6) . . . . — 30

Komorowski J. „Gołąbek," śpiew. — 30

— Tęskne chłopię . . . . . . — 45

— Tęsknota dziewczyny . . . — 30

— Zozulicz, Dumka (alt lub sopran . . . . — 25

Kraszewski K. Pierwiosnek . . — 15

— Po tej rączce (op, 126 . . . . — 25

Kratzer K. Dumka . . . . . . — 30

— Spełnione marzenie, śpiew . — 30

— Ujrzałem raz . . . . — 30

Krogulski Wł. Matuchno, słowa W. Szymanowskiego. . . . . — 25

— Matuleńko! Śpiew ofiarowany pani Modrzejewskiej . . — 25

— Wysłuchaj mnie, Mazurek do śpiewn 15

Kücken F. „Dobranoc." (P. ob. S. I Nr. 2) . . . . — 40

— Sérenada Maurytańska (Arion Nr. 7) . . . . — 30

Lassen E. „Przebaczyć chciej." Vorsatz. (Arion Nr. 3) . . . . — 15

Liebe. Daleko (Mein Heimathsthal) (P. ob. Nr. 19) . . . — 30

Litolff H. „Z tych walk serce wyidź śmiało." (O Herz lass ab zu zagen) (P. ob. Nr. 20) in E moll — 30, in D moll — 30

„Litości nie chcę" (Core e core) Śpiew ludowy Neapolitański (P. ob. Nr. 17) . . . . — 30

Loos. „Ale zostaw mi nadzieję" . — 15

— Jaskółka. . . . . — 30

— Przypomnienie . . . . . . , — 30

Lust C. „Powrót" (La Chaumière) (P. ob. 27) . . . . — 30

Mariani. „L'ora fatale" (Ostatnia godzina) (Eut. Nr. 9) . . . — 40

Massenet. Cudowna wiosno! Elegia (Perły i kw. Nr. 11 . . — 25

Mattel. „Ritta, Serenata," (Ritta-Serenada) (Menestrel Nr. 13). — 40

— „Sull'onda." „Na falach." (Ménestrel Nr. 7) . . . . . . — 40

Mazzoni J. A la lune, Romance . — 30

Mendelssohn B. „Allnächtlich im Traume" (Co noc śnię) Perles Nr. 4) . . . . — 30

— „Bóg wyrzekł." (P. ob. Nr. 7) — 20

— „Gerusalem" (Jerusalem) (Eut. Nr. 19). . . . . — 30

— „Na skrzydłach pieśni" (P. ob. Nr. 13) . . . . — 40

Mendelssohn. Pod krzakiem dzikiej róży. „Sous l'eglantier" (Arion Nr. 13) . . . . — 30

Mercadante S. „Narzeczona rybaka" (La sposa del marinaro) (P. ob. Nr. 29) . . . . . . — 40

Meyerbeer. „Jeśli okrutny los" (Se il fato barbaro). (Perły i kw. Nr. 10) . . . . — 30

— „Na morze" (Guide au bord ta nacelle) P. ob. Nr. 14) . — 30

Moniuszko S. Dwie pieśni z Mirona:

Nr. 1. Pod okienkiem . . — 20

Nr. 2. Złote sny . . . . . — 20

— Macierzanka . . . . — 25

— Nasze kwiaty, Pieśń . . . . — 25

— Śpiew łabędzi, 6 piosnek . — 80

osobno: Nr. 1. Złota rybka . . — 20

„ 2. Trzy kwiatki . . — 20

„ 3. Niepogoda . . . — 20

„ 4. Dziewczyna . . . — 30

„ 5. Po wodę . . . — 20

„ 6. Czarny krzyżyk . — 30

Monsigny. L'oiseau gris. (Szary ptaszek . . . . — 20

Mozart W. „An Chloe" (Do Chloe) (Perles Nr. 11) . . . . . . — 40

— Fijołek (P. ob. Nr. 15) . . — 40

Münchheimer A. Przypomnienie — 30

Niedermeyer. Jezioro „Le lac" (Eut. Nr. 4) . . . . — 60

Niewiarowska. Śpiewak w obcej stronie. Piosenka . . . . . — 25

Nowakowski J. Niebieskie oczy, Mazur . . . . — 40

Palloni. Aria. (Noici amavamo) (Eut. Nr. 31) . . . . — 60

— „Smutny powrót" Triste ritorno). (Perły i kw. Nr. 9) . — 30

Pane J. „Chiamatelo destino" (Przeznaczenie) . . . . . . — 30

— „Desolazione" (Zwątpienie) . — 30

Pane J. M'amasti mai." (Czyś mnie kochała . . . . — 25

— „Mio povero amor" (Biedny ty skarbie mój) . . . . . . — 25

— „Triste ritorno" (Smutny powrót) . . . . — 30

— Omaggio a sua Maesta Margherita di Savoja; Regina d'Italia. Trzy pieśni:

Nr. 1. „O zmroku" (Sultramonto) . . . . — 40

Nr. 2. „Nad brzegiem morza" (In riva almare) . . . . , — 30

Nr. 3. „Ostatnie życzenie" (Ultimo voto) . . . . — [illegible]

Komplet . . . . — [illegible]

Pergolese G. B. „Nina" (P. ob. Nr. 22 . . . . — [illegible]

Pieśń ludowa z Turyngii (P. ob. Nr. 9 . . . . — [illegible]

Pieśń ludowa „Tyrol i jego syn" — 20

* **Piosnka** ofiarowana Ludwice Schmidt. Słowa Siemieńskiego, muzyka S. S. . . . . . . — 25

Ponchielli. Gioconda, Canzone-Barcarola. (Eut. z r. 34) . . . — 50

Preyer. Czy ona przyjdzie? (P. ob. S. I Nr. 2) . . . . — 30

Puget. Rodzinny dach (P. ob. S. I Nr. 9) . . . . — 20

Quatrini. Fatalita, (Eut. Nr, 24) — 40

— Le Soupir (Eut. Nr. 14) . . — 30

Radwan. Biała . . . . — 30

— Kruk . . . . — 40

— Tęskne dziewczę . . . . . . — 40

— We śnie i na jawie . . . . . — 40

Roguski G. „Do lutni" (Perły i kw. Nr. 4) . . . . — 30

— Dwa śpiewy:

Nr. 1. „Nigdyż serce stęsknione"

„ 2. „Obawa" Mazurek . . . — 40

C. G. Röder, Leipzig.